

FIRMAMENTO / AZUL

CARLOS RUNCIE TANAKA

FIRMAMENTO / AZUL
Carlos Runcie Tanaka
Primera edición, septiembre, 2024

©2024 Carlos Runcie Tanaka
www.carlosruncietanaka.com
carlosruncietanaka@gmail.com

De esta edición
©2024 Edizioni Centro Studi Jorge Eielson, Firenze
www.centroeielson.com
info@centroeielson.com

De los textos
©2024 sus autores

De las imágenes
©2024 sus autores



ISBN 9791280739087
Todos los derechos reservados.
Prohibida la reproducción total o parcial de este libro, su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sin la Autorización escrita de los autores, de los titulares de los derechos y del editor.

Quedamos a disposición de los titulares de los derechos que, por causas ajenas a la editorial, hayan sido omitidos de los créditos.

DE ESTE CATÁLOGO

Coordinación general
Martha L. Canfield
Marco Benacci
Carlos Runcie Tanaka

Dirección editorial
Marco Benacci
Carlos Runcie Tanaka
Carlo Trivelli

Concepto editorial
Martha L. Canfield
Marco Benacci
Carlo Trivelli
Carlos Runcie Tanaka

Textos
Martha L. Canfield
José Antonio Mazzotti
Carlos Runcie Tanaka
Marco Benacci
Rodrigo Vera
Mariana Rodríguez Barreno
Carlo Trivelli

Traducción
Marco Benacci
Martha L. Canfield

Corrección de estilo
Carlo Trivelli

Diseño y diagramación
Mónica Avila
Frank Sotomayor

Fotografía
Massimiliano Raveggi
Carlo Brogi
Marco Benacci
Wilber Dueñas
Juan Pablo Murrugarra
Carlos Runcie Tanaka

Retoque digital
Antonella Ciabatti
Henry Carrión
Frank Sotomayor

DE LA EXPOSICIÓN EN FLORENCIA

Carlos Runcie Tanaka
Instalación de sitio específico en el Corredor Brunelleschi y en el Claustro de Levante de la Biblioteca Humanística de la Universidad de Florencia, Piazza Brunelleschi 4, Florencia, Italia, realizada en el marco del X Congreso Internacional de Peruanistas en el Extranjero y acompañando la exposición *Presenze Cosmiche. Eielson, Mulas, Russotto*. 21 septiembre - 21 octubre, 2021

Concepto e idea
Carlos Runcie Tanaka

Producción
Martha L. Canfield

Curaduría
Marco Benacci

Montaje
Marco Benacci
Lina María Jaramillo Vargas
Elisenda Estrems
Besmir Lutaj

Edición de video
María José Campos

Diseño gráfico
Antonella Ciabatti

Fotografía
Massimiliano Raveggi
Carlo Brogi
Chiara Agnelli

Concesiones y autorizaciones
Floriana Tagliabue
Laura Vannucci

Coordinación general
Centro Studi Jorge Eielson
José Antonio Mazzotti
Carlos Miguel Salazar

Organizan



Auspician



DE LA EXPOSICIÓN EN LIMA

Carlos Runcie Tanaka
Instalación de sitio específico en la Casa de la Literatura Peruana, jirón Áncash 207, Lima, Perú, en el marco de la exposición *Todavía mi nombre es Jorge*. 100 años de Jorge Eduardo Eielson 19 abril - 14 julio, 2024

Concepto e idea
Carlos Runcie Tanaka

Coordinación
Diana Amaya

Curaduría
Rodrigo Vera

Museografía
Juan Osorio
César Porta

Diseño gráfico
César Porta

Diseño arquitectónico
Shirley Meléndez
Ernesto Letona

Gestión
María Cecilia T. Espinoza

Asistencia
Nicole Araujo
Ibis Meléndez
Damaris Zúñiga

Montaje
César Calle
Héctor Gabrielli
César Pomalaya
Pedro Periche
Héctor Roca

Fotografías
Tom Quiroz y Diego Díaz

El proyecto en Lima ha sido posible gracias a la colaboración de Walter Sanseviero y Estephany Hurtado y a la gestión de Mariana Rodríguez Barreno.



TABLA DE CONTENIDO

PRESENTACIONES	9
Un diálogo artístico demorado pero eficaz Martha L. Canfield	10
Florencia peruana y Perú florentino: palabras de saludo José Antonio Mazzotti	12
FIRMAMENTO / así en la tierra como en el cielo AZUL / sé perfectamente que mi casa Carlos Runcie Tanaka	14
REFERENCIAS HISTÓRICAS	17
<i>FIRMAMENTO / así en la tierra como en el cielo</i>	25
<i>AZUL / sé perfectamente que mi casa</i>	49
ALCANZANDO EL INFINITO Marco Benacci	79
NOTAS	136
<i>FIRMAMENTO / AZUL</i> en la Casa de la Literatura Peruana	137
TRANSFORMACIONES DE UNA POÉTICA VISUAL DEL ESPACIO Conversación con Carlos Runcie Tanaka Carlo Trivelli	160
BACKSTAGE	169
RESEÑA BIOGRÁFICA / CV	175
Agradecimientos	188

FIRMAMENTO / así en la tierra como en el cielo
AZUL / sé perfectamente que mi casa

Carlos Runcie Tanaka

La exposición nace a partir de una invitación de Martha Canfield para realizar una exposición en el marco del X Congreso Internacional de Peruanistas organizado por el Centro Studi Jorge Eielson, la Asociación Internacional de Peruanistas, la Revista de Crítica Literaria Latinoamericana, con el apoyo de la Università degli Studi di Firenze, la Embajada del Perú en Italia y el Departamento de Estudios Románicos de la Universidad de Tufts, que debía realizarse en el mes de mayo de 2020.

El proyecto inicialmente fue concebido como un diálogo y encuentro con Jorge Eielson generando una poética visual del espacio.

I.
FIRMAMENTO / así en la tierra como en el cielo
Instalación - Corredor Brunelleschi
Materiales: Cerámica, papel, tela, video

Es una propuesta que se desarrolla a partir del proyecto inicial como respuesta a los tiempos difíciles que nos ha impuesto el coronavirus COVID-19 y la pandemia. Es imposible encontrar las palabras para describir el sufrimiento y dolor de los que partieron y de los que aún siguen sufriendo. Los que quedamos en este mundo necesitamos cada vez ser más humanos y conscientes de nuestras capacidades, limitaciones y, por sobretodo, nos urge recuperar el respeto al entorno y a todos los seres que compartimos este planeta que llamamos Tierra.

El título recoge, en el poema de Jorge Eduardo Eielson del año 1965, la mirada al cielo como esperanza. Las manos, desde la oscuridad y profundidad de la tierra, intentan abrazar la vida para convertirse en las estrellas que existen, que brillan y parpadean en el firmamento, ese gran espejo donde nos reflejamos los que estamos en la tierra.

Firmamento
Non scrivo niente
Che non sia scritto nel cielo
La notte intera pulsa
Nelle incandescenti parole
Chiamate stelle

II.
AZUL / sé perfectamente que mi casa

Instalación - Claustro de Levante (atrio interior de la Biblioteca Humanística)
Materiales: Tela azul

La idea es la de retomar elementos que en la poética de Eielson anudan el terrestre con el cosmos y a partir de una larga tela azul, como la que Jorge ha utilizado muchas veces, que recorre el claustro y abraza sus presencias y la arquitectura para conectar la tierra con el cielo. Una manera de usar la tela que se inspira también en la obra de Maria Lai, amiga de Eielson, quien en 1981 utilizando cintas azules unió y sujetó las casas de su pueblo Ulassai a la cercana montaña. Tirar, anudar, desarrollar, vincular es al final construir un camino que nos conduce a las estrellas que son la vida del alma, como en este poema de *Sin título* (2000)

Sé perfectamente que mi casa
Es una estrella
Que se llama vida
Y que esa estrella es la tierra
Y que después tendré otra casa
En otra estrella
Llamada muerte

Lima, agosto de 2021



